Publishing Information

Agency: How Manuscripts Affect and Create Social Realities
Edited by Michael Kohs and Sabine Kienitz

Every volume of manuscript cultures has been peer-reviewed and is also openly accessible on CSMC’s website <https://www.csmc.uni-hamburg.de/publications/mc.html>. We would like to thank the German Research Foundation (DFG) for its generous support of the Cluster of Excellence EXC 2176 ‘Understanding Written Artefacts’, which has made the printing of this journal volume possible.

Editors
Prof. Dr Michael Friedrich
Universität Hamburg
Asien-Afrika-Institut
Edmund-Siemers-Allee 1 / Flügel Ost
D-20146 Hamburg
Tel. no. +49 (0)40 42838 7127
Fax no. +49 (0)40 42838 4899
michael.friedrich@uni-hamburg.de

Prof. Dr Jörg H. Quenzer
Universität Hamburg
Asien-Afrika-Institut
Edmund-Siemers-Allee 1 / Flügel Ost
D-20146 Hamburg
Tel. no. +49 (0)40 42838 7203
Fax no. +49 (0)40 42838 6200
joerg.quenzer@uni-hamburg.de

Editorial Office
Dr Irina Wandrey
Universität Hamburg
Centre for the Study of Manuscript Cultures
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg
Tel. No.: +49 40 42838 - 9420
Fax No.: +49 40 42838 - 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Layout
Miriam Gerdes

Cover
A ‘letter from Heaven’, ID no. I (33 J) 176/1963, Berlin, Museum of European Cultures (Staatliche Museen zu Berlin – Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Museum Europäischer Kulturen). Written in Ermsbroda near Gotha, Thuringia, and dated 1776. The original sheet of paper was folded once, making four pages. Here we can see p. 1 with the title ‘Himmels=Brief, welchen, Gott selber geschrieben’ (‘Letter from Heaven, which God Himself has written’) and page 4. The written bifolium was then folded four times. Two words were visible on the two outer sides resulting from this: ‘Gottes Brief’ (‘God’s letter’), shown on p. 4. The upper part of the letter has been cropped and part of the illumination has been cut off. Photography: Christian Krug.

ISSN (Print) 1867-9617
ISSN (Online) 2749-1021
© 2022
Centre for the Study of Manuscript Cultures
Universität Hamburg
Warburgstr. 26
20354 Hamburg
CONTENTS

INTRODUCTION

2 | Agency: How Manuscripts Affect and Create Social Realities
   Michael Kohs and Sabine Kienitz

SECTION I: Manuscripts as Magical Agents

8 | Manuscripts as Magical Agents: A General Outline
   Michael Kohs

31 | Paper Wheels with Strings Used for Divination from Sumatra and the Malay Peninsula
    Farouk Yahya

55 | Textual Amulets in Context: Was the Early Modern German Manuscript Mscr. Dresd. M 206
    Used as a Magical Agent?
    Marco Heiles

81 | Can Miniature Qur’ans Be Considered Magical Agents?
    Cornelius Berthold

102 | ‘… even the bravest person has his own little superstition.’ On the Material Nature and Magical
    Purpose of Heavenly Letters in the Nineteenth and Twentieth Century
    Sabine Kienitz

149 | Malleable Magic: Medieval Arabic Block Printed Amulets and Their Audiences
    Karl Schaefer

SECTION II: Manuscripts Shaping Communities

168 | Following a Form: The Transmission Path of a Graphic Artefact in a Compensation Procedure in the Post-war
    German Fiscal Administration
    Sina Sauer

183 | Customised Manuscripts to Shape a Community of Readers? Overbeck’s Collection of Rental Manuscripts from
    Palembang (Indonesia)
    Jan van der Putten

195 | Baiben Zhang (Hundred Volumes Zhang): A Scribal Publisher in Nineteenth-century Beijing
    Zhenzhen Lu

245 | Contributors
Fig. 1: Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, 29-96-693B; paper and metal, 16.5 × 24.0 cm, mid-1890s <https://www.penn.museum/collections/object/310720>. A Japanese omamori (protective amulet) from the Tsurugaoka Hachimangū, a very important shrine in the city of Kamakura, Japan, dedicated to the Shinto and Buddhist deity Hachiman, who is commonly associated with archery and warfare. The printed text on the left – actually on the ‘title page’ of the amulet, which is usually folded – reads Tsurugaoka Hachimangū omamorigatana (‘Tsurugaoka Hachimangū amulet sword’). The name of the shrine, Tsurugaoka Hachimangū, is also inscribed on the omamori itself, a little metal sword that is attached to the paper. The paper contains an additional note by the scholar and collector Maxwell Sommerville stating the provenance of the item. Omamori are sold in various forms at Shinto shrines and Buddhist temples in Japan. For a general overview on omamori see Swanger and Takayama 1981.

Fig. 1a: General view of the front of the amulet.

Fig. 1b: Detail showing the metal sword.

Fig. 1: Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, 29-96-693B; paper and metal, 16.5 × 24.0 cm, mid-1890s <https://www.penn.museum/collections/object/310720>. A Japanese omamori (protective amulet) from the Tsurugaoka Hachimangū, a very important shrine in the city of Kamakura, Japan, dedicated to the Shinto and Buddhist deity Hachiman, who is commonly associated with archery and warfare. The printed text on the left – actually on the ‘title page’ of the amulet, which is usually folded – reads Tsurugaoka Hachimangū omamorigatana (‘Tsurugaoka Hachimangū amulet sword’). The name of the shrine, Tsurugaoka Hachimangū, is also inscribed on the omamori itself, a little metal sword that is attached to the paper. The paper contains an additional note by the scholar and collector Maxwell Sommerville stating the provenance of the item. Omamori are sold in various forms at Shinto shrines and Buddhist temples in Japan. For a general overview on omamori see Swanger and Takayama 1981.
Manuscripts as Magical Agents: A General Outline

Michael Kohs | Hamburg

1. Introduction

Practices that are called ‘magical’ are to be found in many cultures. They are quite heterogeneous as a whole, so simply subsuming them under one term – the concept of ‘magic’ – is sometimes contested by scholars. Practices of this kind involve the production and use of manuscripts and other written artefacts to a substantial degree: on the one hand, manuscripts are used to collect and transmit knowledge about the practices, which is the case with multiple-text manuscripts (MTMs) like personal notebooks, for example, in which the owners collect recipes, formulas and models for making amulets. On the other hand, manuscripts are used in actual magical practices, the prototypical example being written amulets that are worn on the body to protect their bearers. It seems that manuscripts of this type are attributed an efficacy that is directly connected with the items themselves – not only with their contents, but with their materiality as well – and that gives them a certain degree of autonomy or independence from human behaviour as well as a certain influence upon it. This efficacy can be explained by the concept of agency, which enables us to understand manuscripts as socially mediated agents or ‘actors’ that are attributed their own power in dynamic processes between these items and human agents.

The intrinsic potential of manuscripts as agents and their impact in different historical practices or social contexts is a key topic in manuscript studies, but has been rather neglected in research so far. This paper addresses the phenomenon that manuscripts are ascribed magical efficacy. It does not aim to cover the topic exhaustively, but will point out certain aspects or features of manuscripts and manuscript practices that may be linked to this magical efficacy or agency, occasionally referring to examples from various manuscript cultures. Following this, a basic concept of agency will be outlined briefly insofar as it may be helpful as a theoretical background for the other articles in this section. Hopefully, it will stimulate future research on manuscripts serving as magical agents.

2. Magic

The term and concept of ‘magic’ both have a long history. The word itself has frequently been used in a derogatory sense, while the concept has served as a means of alienating people. ‘Magical’ practices have often been subject to marginalisation and de-legitimisation at different times and across different cultures. The use of the term ‘magic’ is consequently deemed inappropriate by some, especially in a scholarly context. In contrast, the term is used in the papers in this section in an inductive, heuristic sense as a designation for a loose group of empirically defined practices that may be subsumed under the heading of ‘magic’ – in other words, we all more or less know what we mean when we talk about magic or magical practices, but without having the absolute necessity or even ability to define the term conclusively.

---

* The research for this article was funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation). The research was conducted at the Sonderforschungsbereich 950 ‘Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa’ within the scope of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) at Universität Hamburg.
‘Magic’ thus also serves as a metalinguistic category that covers practices that practitioners may not have labelled as ‘magic’ or one of its various cognates. What is more, we will also subsume divinatory practices under this term – these are discussed by Farouk Yahya in this section, for instance – with a broader understanding of magic, since there appears to be a phenomenological overlap between divination and magical practices.\footnote{The cohesiveness of these two domains, which is also comparable to the relationship between magic and religion, is reflected in the titles of secondary literature, like Ann Jeffers (1996), Magic and Divination in Ancient Palestine and Syria, Charles Burnett (2001), Magic and Divination in the Middle Ages, Emilie Savage-Smith (ed.) (2004), Magic and Divination in Early Islam or Helen R. Jacobus et al. (eds) (2013), Studies on Magic and Divination in the Biblical World.}

As unsatisfactory as this heuristic definition (or even ‘non-definition’) of magic seems to be at first sight, the study of manuscripts and their ‘magical agency’ may also advance our understanding of the phenomena we call magic. Although these may not all be described by a single definition, they usually share a kind of ‘family resemblance’ even across cultures, i.e. they exhibit at least some features of a broader list of prototypical characteristics of magic, such as coerciveness, manipulation, control, analogy, sympathy, symbolism, performance, privacy and secrecy.\footnote{On magic and the Wittgensteinian concept of family resemblance, see Versnel 1991, 185–187 and Otto and Stausberg 2013, 8–10. The latter two authors also provide a comprehensive list of such features.}

Generally speaking, practices that might be called ‘magic’ in an academic discourse are often based on a worldview of the practices’ participants that involves causal relationships between a microcosm and macrocosm. These are embedded into theological, angelological, demonological, cosmological, astronomical and astrological beliefs and often involve a ritual component.\footnote{5 See Rebiger 2010, 35.} A comparable notion of magic was expressed by Heinrich Cornelius Agrippa of Nettesheim (1486–1535), the Renaissance polymath and presumed practitioner of magic, when he was discussing ‘natural magic’ in his work De occulta philosophia (‘Of Occult Philosophy’):

Seeing there is a threefold world, elementary, celestial, and intellectual, and every inferior is governed by its superior and receiveth the influence of the virtues thereof […] wise men conceive it no way irrational that it should be possible for us […] to enjoy not only these virtues, which are already in the more excellent kind of things, but also besides these, to draw new virtues from above. Hence they seek after the virtues of the elementary world, […] then of the celestial world in the rays […], joining the celestial virtues [sic!] to the former; moreover they corroborate and confirm all these with the powers of divers intelligencies through the sacred ceremonies of religion. […]

Magic is a faculty of wonderful virtue, full of most high mysteries, containing the most profound contemplation of most secret things, together with the nature, power, quality, substance, and virtues thereof, as also the knowledge of whole nature, and it doth instruct us concerning the differing, and agreement of things amongst themselves, whence it produceth its wonderful effects […].\footnote{6 Heinrich Cornelius Agrippa of Nettesheim, De occulta philosophia, first book, chapters 1 and 2, cited in Tyson 1993, 3 and 5. The text of the English edition in Tyson 1993 is based on the slightly modernised first English translation of De occulta philosophia, published as Three Books of Occult Philosophy Written by Henry Cornelius Agrippa of Nettesheim, Counsellor to Charles the Fifth, Emperor of Germany and Judge of the Prerogative Court. Translated out of the Latin into the English Tongue, by J. F. (London: Printed by R. W. for Gregory Moule, 1651). The identity of the translator, J. F., is controversial: although he was identified as James Frenke in the past, more recently the initials have been interpreted as standing for John French; cf. Tyson 1993, xl.} Although this is only one example of how practitioners of magic and theorists understand these practices, it comprises what might be representative for many concepts of magic: a connection between the human realm and that of non-human powers such as angels, demons and gods, their interdependencies and the possibility to influence both realms in magical practices. What, then, is the role of manuscripts in this ‘web’ of magic? And what may the assumed efficacy of magical manuscripts like amulets or other written artefacts be based on? Can manuscripts be attributed a special status as opposed to other non-inscribed objects in magical practices? Material and content layers meet in manuscripts. To be able to understand them as ‘magical agents’, it may therefore be worthwhile to regard manuscripts – their materiality as well as their contents – as being shaped by four key factors: their production, use, setting and patterns. Each of these aspects
Fig. 2a: Paris, Bibliothèque nationale de France, Pelliot chinois 3358; paper; 26.2 × 37.8 cm. A talisman to be swallowed to prevent barrenness is highlighted.

Fig. 2b: Paris, Bibliothèque nationale de France, Pelliot chinois 3358; detail. The highlighted talisman has to be swallowed and is said to prevent barrenness. It contains the word *zi* (‘child’) nine times and the character for ‘mountain’ twice at the top. Printed in its original size.

3. Setting and cultural patterns

The setting of magical manuscripts relates to spatial and temporal aspects of their production and use. In addition to that, their social and economic settings are of equal importance, just like their cultural patterns. In this case, the general cultural patterns include the prevalence of ideas of a magical worldview similar to those of Agrippa’s above: that the world is full of invisible connections and dependencies, and is governed by the power of ‘supernatural’ entities like angels or demons, which can be influenced and used to alter the course of the world to one’s own advantage, but which, conversely, influence human fates of their own accord. The social dimension comes into play when we ask why people use magical manuscripts: the artefacts are believed to protect people from illness or cure them and are used to harm one’s enemies or win someone’s heart. Magical practices and the use of manuscripts with magical efficacy are one way (among others) of coping with the daily circumstances that life entails. They also provide a way of coping with contained, and unique’. See Wimmer et al. 2015 on the role of production, use, setting and patterns with regard to manuscripts.
exceptional circumstances in some cases. And finally, an economic context for magical manuscripts would apply to cases where magic is run like a business, a ‘part-time’ or ‘full-time’ professional magician serving the needs of his clients by making personal amulets in return for a fee.

4. Production

Most non-manuscript amulets involve a certain amount of human craftsmanship, which makes them artefacts and contributes to their agency in one way or another. This human contribution can be an act as simple as drilling a hole in a gemstone for a ribbon to hang it round one’s neck. The production of amulets and the constitution of their magical agency can involve extensive procedures that are elaborate, including the step of consecrating the amulet, for instance. This is even more so for amulets that are manuscripts, i.e. artefacts that contain visual signs, be it images, symbols or writing. Sometimes, instructions for preparing amulets require the practice to take place at a specific location and specific time or demand dietary or sexual asceticism on the part of the magician-scribe. The production of amulets or the study of multiple-text manuscripts containing magical recipes, instructions and formulas can have the character of a ritual, and thus a ritualistic attitude or mindset⁸ on the scribe’s or user’s part may be regarded as a presupposition for the practice to be successful. Daoist fu amulets are an example of the highly ritualised preparation of magic manuscripts.⁹ After making preparatory offerings and meditating, the complex process involves reciting a magic formula (zhou), breathing techniques when writing the fu, gestures and specific techniques of writing. Only if these elements are performed well will the amulet be efficacious.¹⁰ Fig. 2a shows a scroll found in Dunhuang and labelled a ‘divine almanac for the protection of the house on a scroll’.¹¹ It contains a collection of talisman models to be copied on amulets. The purpose of the fu is given for each model, usually accompanied by some short instructions. The complex rituals that may be part of the preparation of such fu are not described in this manuscript, though.

The process of writing on a writing surface is what distinguishes written amulets from non-textual amulets on the one hand and from spoken magic on the other. In the theory and practice of magic, two currents seem to co-exist and sometimes even compete with each other: some magical actions are primarily based on oral performances of spoken words. These words can be in plain human language, but they could just as well comprise utterances that are not intelligible to the practitioner, e.g. because they are esoteric – in an angelic language, say, or they constitute powerful names. This is the case with nomina barbara (‘foreign or strange names’) or voces magicæ (‘magic words’) and well-known magic formulas like abracadabra in the Greco-Roman Mediterranean context, and with Indian mantras and the use of pseudo-Sanskrit formulas in Daoist incantations.¹² However, other magical practices rely on writing by hand in a wider sense. Agrippa of Nettesheim, who was mentioned previously, emphasised the importance of writing in magic practices:

And whatsoever is in the mind, in voice, in word, in oration, and in speech, the whole and all of this is in writing also. And as nothing which is conceived in the mind is not expressed by voice, so nothing which is expressed is not also written.
And therefore Magicians command that in every work, there be imprecautions and inscriptions made.¹³

The act of writing itself may be charged with inherent power. While spoken charms and spells are ephemeral, a written artefact not only conserves the verbal (and non-verbal) contents written on it, it even creates a state that virtually resembles the constant recitation or actualisation of its contents. This is also true of Tibetan prayer wheels, for instance, which exist in various forms and sizes, from moderately sized handheld wheels to larger stationary ones (see Fig. 3). Their cylindrical bodies contain handwritten or printed mantras and by spinning the cylinder a practitioner may collect Karma, i.e. gain merit for the afterlife.¹⁴ While a prayer wheel has to be spun actively for it to have any

---

⁸ Cf. Rebiger 2010, 35.
¹¹ Paris, Bibliothèque nationale de France, Pelliot chinois 3358. See Mollier 2003, 421–422 on this manuscript. I would also like to thank Thies Staack, Hamburg, for further information on the manuscript.

¹³ Heinrich Cornelius Agrippa of Nettesheim, De occulta philosophia, first book, chapter 73, in Tyson 1993, 221; also see Lehrich 2003, 142.
¹⁴ On prayer wheels, see Brox 2018 and Hunter 1985.
positive effect, one can profit from the efficacy of written amulets passively just by wearing them close to one’s body, so the belief goes.

This aspect of agency in manuscripts – not only those that are said to be magical – is an inherent potency of the act of writing itself. The quote from Agrippa of Nettesheim describes speech and writing in magic as being equal in terms of their applicability and utility. However, a practitioner may even acknowledge that manuscripts are superior to spoken magic inasmuch as they feature this continuation of their magical efficacy or agency and inasmuch as they allow the use of visual signs other than conventional writing representing human language, but visual signs that cannot be expressed in speech. These are figurative and abstract drawings, for example, as well as diagrams or magical signs like charaktêres.¹⁶

Writing or applying visual signs in magical practices does not only involve the production of manuscripts stricto sensu, i.e. inscribed objects that are portable; images and signs may also be inscribed on immobile writing surfaces or in the air or sand. A prominent example of this is a magical circle: in preparation for a magical ritual, a circular diagram is drawn on the ground, often containing magical symbols and efficacious names.¹⁷ The practitioner stands inside the circle during the ritual. Many European handbooks on magic contain depictions of such circles as instructive models or templates, which are then supposed to be reproduced during

---

¹⁵ I would like to thank Bidur Bhattarai, Hamburg, for providing me with this information.

¹⁶ For more on charaktêres, see below.

¹⁷ On the theory and practice of magical circles, see Kieckhefer 1998, 170–185, for example.
Fig. 4: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 849, fol. 21v; approx. 21.0 × 14.6 cm. Magic circle for obtaining a boat. Printed in its original size.
the actual ritual. Fig. 4 provides an example of a circle from a fifteenth-century Latin manuscript on ‘ritual magic’, i.e. magic involving the summoning of demons and spirits of the dead.

The experiment aims to obtain a magical boat that will carry the magician wherever he wants. The instructions that accompany the depiction describe the beginning of the ritual in a rather brief way:

[…] and carry yourself [21*] a rib of a dead man or woman, which you have to sharpen first. And make with it on the ground these figures with the names and everything else that is contained in this circle. And here it appears: [depiction of magical circle]. When this is done, you shall enter at the designated place and turn yourself around the circle and fumigate it with the marrow/heart of a dead person, as it was said. And that’s all. When this is done, you will hear voices in the air and fumes will emerge. When you hear the voices, say this conjuration towards the west, as it is written […]

The ritual then proceeds with several lengthy conjurations. What is interesting in our context is the writing instrument used to draw the circle: a human rib, which also has to be specially prepared by sharpening it. The place where the magician is meant to stand is shown in the centre in the model of the circle, in what looks like a crescent, where it says: Hic magister cum suis sociis, ‘Here [is] the master with his companions’. Kieckhefer has interpreted the crescent as a schematic representation of the boat. Furthermore, in the lower part of the circle, the word occidens (‘west’) indicates how the circle has to be orientated on the ground. Magical circles, drawn by hand before or during the ritual by the practitioners, serve as a means of protection for the
a focal point, attracting and concentrating the supernatural forces and powers the magician wants to utilise.\(^2^2\)

5. Use

When it comes to the use of magical manuscripts, probably the most typical and prominent phenomenon is wearing amulets on the human body. Basically all the papers in this section attest these practices for their respective manuscripts.\(^2^3\) This is also the most obvious manifestation of the pattern of contact magic, i.e. that the efficacy of the amuletic manuscript influences the bearer through direct contact. Magical recipes can also indicate specific parts of the body where an amulet would need to be placed. While tying an amulet to one’s wrist or arm is a generic way of using it, placing such a manuscript on or near other parts of the body may be necessary in healing magic intended for specific organs. As a general pattern, a spatial proximity between the manuscripts and what they are supposed to influence is established by the users. One case where this pattern of proximity and contact is implemented to the utmost is magical practices that involve the ingestion or

---

\(^2^2\) See Kieckhefer 1998, 175–176.

\(^2^3\) See Berthold’s paper on miniature Qur’ans and Kienitz’ article on letters from Heaven in this volume, both of whom address this issue. The presumable use of manuscripts and prints described here in the papers by Farouk, Heiles and Schaefer also involves proximity to the human body.
incorporation of manuscripts, remains of a manuscript or a liquid in which writing has been dissolved or that had contact with writing. Practices of this kind can be found in many cultures. In Tibet, for example, a custom called za yig (‘edible letters’) involves the ingestion of manuscripts containing magical formulas for various apotropaic and curative purposes. In Daoist fu healing rituals, the patient may drink the ashes of a burnt talisman mixed with water. In Fig. 2b, a model for making such a talisman is highlighted. The talisman contains the word zi (‘child’) nine times and is supposed to be effective against childlessness, as indicated by the short text underneath: ‘This fu is to be swallowed in case of barrenness’.

Phenomenologically related to the aforementioned practices is the drinking of water or other kinds of fluid that are believed to have absorbed the curative and apotropaic powers of texts and signs inscribed in vessels through contact with these inscriptions. Islamic medical bowls such as the one shown in Fig. 5 are an example of this. The text inscribed inside the bowl features excerpts from the Qur’ān on childbirth and formulas to prevent colic. The depictions of a serpent, a scorpion and a dog on it were supposed to provide relief to a person who had been bitten by these animals. A feature of many Islamic magic artefacts, magical squares (at the top left and right of the picture) and the so-called ‘seven seals’ (on the left-hand side) are part of this bowl’s content as well.

A rather different ritual that also involved the ingestion of handwriting is known from the medieval Jewry of Ashkenaz, i.e. the German lands. Young Jewish boys who were beginning their Torah studies for the first time and simultaneously learning to read had to pass an initiation rite that was also supposed to improve their ability to remember the text of the Torah. The alphabet was written forwards and backwards on a writing slate and several biblical verses were added. The teacher recited the alphabet and the child repeated it after him. Honey was then put on the slate and the child had to lick it off. After that, the child was given a cake with honey and a hard-boiled egg that had already been peeled. Biblical verses had been written on the cake and the egg. One of the verses inscribed was Ezekiel 3:3: ‘He said to me, “Mortal, feed your stomach and fill your belly with this scroll that I give you”. I ate it, and it tasted sweet as honey to me’. A depiction of this ritual can be found in the famous Leipzig Mahzor, a synagogal prayer book for the High Feasts (see Fig. 6).


27 See the papers by Cornelius Berthold and Karl R. Schaefer in this volume as well.

28 The ritual is recorded in three different versions: in paragraph 296 of Sefer ha-roqeqah (‘Book of the Perfumer’) by Eleazar ben Judah ben Kalonymus (c.1176–1238), editio princeps, Fano, 1505; in Sefer ha-asufot (‘Book of Collections’) in the manuscript London, Jews College, 134 (Montefiore 115), fol. 67v; and in the manuscript Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Cod. hebr. 17, fols 81v–82v. See Marcus 1996 on the ritual, esp. 25–31, and Kogman-Appel 2012, 98–108.

29 For other examples than the ones that follow, see Kühne-Wespi 2019, Hindley 2019 and Wilkens 2019.

30 See Garrett 2009.

Fig. 9: Übersee-Museum Bremen, inv. no. A11130. A Batak apotropaic belt made from plates of bone. Top: front view; bottom: rear view.
On the left of the image, we can see the teacher holding a child and a gilded writing slate. All the children shown are holding cakes and eggs. On the right, the conclusion of the ritual is depicted, when the boys are taken to a river that symbolises the Torah as a spring or stream that is constantly flowing. To refer to this ritual and its context as ‘magical’ would be misleading, of course. However, like other initiation rites, it is phenomenologically related to practices that one is likely to call magical. Finally, it should be mentioned that the verses from Ezekiel 3:1–3 have had their impact on Christian manuscript illumination, too (see Fig. 7 for an example).32

6. Materiality
The most basic source of the magical agency of an inanimate material entity is its own materiality. In many cultures, gemstones are assigned various apotropaic or curative capacities, for example. Different metals are also believed to possess

---

31 On Islamic initiation rites from West Africa that are comparable to the Jewish ritual described, see Mommersteeg 2012, 39–40 and Brigaglia 2018, 81; also cf. Wilkens 2019, 375.

certain powers – iron, for instance, was often used to ward off demons.\footnote{For more on the Islamic context, see Schienel 1980, for example. As for the Jewish context, see Naveh and Shaked 1985, 121, note 23 and Trachtenberg 1939, 160, 174 and 313, note 14.} The range of materials that are used for amuletic objects is practically infinite. Likewise, a variety of materials were used for magical manuscripts in different cultures, especially for amulets.\footnote{For an exemplary case study, see Rebiger 2017 on writing materials in ancient and mediaeval Jewish magic.} First and foremost, the standard – or at least commonest – writing material of a respective manuscript culture often seems to have been suitable for producing amulets as well. In these cases, the material would not have been intended to contribute to an amulet’s efficacy, one may argue. However, there are ample examples where specific writing materials seem to have been chosen deliberately. One such case is curse tablets from the ancient Mediterranean region.\footnote{On the phenomenon of ancient curse tablets, see Gager 1992, Graf 1997, 118–174 and Kropp 2015. On recent research on curse tablets, see Riess 2018, 211–284, for example.} These were called defixiones in Latin or katasdesmoi in Greek, both terms relating to the meaning of ‘binding’ or ‘banning’ and also designating the magical procedure as a whole. The tablets were typically made from thin sheets of lead (as shown in Fig. 8)\footnote{Cologne, Papyrus Collection, Inv. T. 35 (previously Inv. T. 10). On this tablet and its text, see Kurth, Thissen and Weber 1980, 109–112 and cf. the reviews by Vittmann 1982, 126–127 and van der Vliet 1998, 119 on the shortcomings of this edition. See Meyer and Smith 1999, 202–203 for an English translation of the tablet’s inscription, albeit one based on the aforementioned deficient edition.}. Among other places, they were deposited in cemeteries so that the ghosts of the dead would help the curses and bindings described in their texts to take effect. Sometimes, a tablet was additionally pierced with a needle.

The use of lead for these tablets has been explained by Fritz Graf, who refers to ancient sources:

> Another characteristic feature is the reference to the special nature of lead: the metal is ‘cold.’ Moreover, it has other properties exploited by sorcerers; lead is considered ‘without luster,’ ‘without value,’ or ‘useless,’ in the same way that the words and acts of all those whose names will be engraved on the tablet will be useless.\footnote{Graf 1997, 132–133; see 276–277, notes 48 and 49 for the references to the source texts.}

However, Graf submits that a number of such binding spells have survived on papyrus, especially in Egypt’s dry climate. It may be the case that perishable materials were used for defixiones in other regions of the Mediterranean as well.\footnote{See Graf 1997, 133.}

We have already encountered the use of human bones as writing instruments in instructions for a magical ritual.
However, while instruction texts do not necessarily tell us anything about the actual practices, there are cases where human bones have been used as writing surfaces. Animal bones were probably employed more often as material for apotropaic manuscripts or as divinatory devices. Fig. 9 shows an apotropaic belt once used by the Batak people of Sumatra. These inscribed bone artefacts have not been studied very much yet.

7. Content
Finally, the assumed efficacy of a magical manuscript such as a written amulet may be directly based on its content. The texts found in amulets may contain performative speech acts like ‘I adjure you, o demon, to …’. In a similar way to an imperial edict, for example, such performative language creates a new state of reality by being written down or enunciated. Likewise, descriptions of the desired effects of an amulet or assurances of its efficacy in its text might be used to yield these very effects in the same way as self-fulfilling prophecies. The specific contribution that manuscripts make in terms of adjurations, spells, curses and petitions is their transformation to a state of permanence, as already mentioned. Amulets do not have to be read, but they are supposed to unfold their power by their mere existence.

Non-textual contents like images may also contribute to the magical efficacy of manuscripts, of course. The kinds of relations between texts and images can be diverse. Images may have instructive and illustrative functions, as above in the depiction of a magic circle in a handbook on ritual magic (Fig. 4). Images may also be attributed direct and inherent efficacy. This is the case if the magical circle just mentioned is drawn on the ground using a human rib in the ritual. Babylonian incantation bowls from late antiquity are an example of figurative depictions of demons that were presumed to be efficacious. These bowls were supposed to be placed in the corners of a house, buried under the doorstep or deposited in cemeteries. In a number of the bowls, the texts for binding and repelling demons are accompanied by an image of a demon shackled by its hands or feet. The rather brief text on the inside of the bowl is written in Jewish-Babylonian Aramaic script and is also in the same language. It contains a formula to exorcise or bind various demons: ‘exorcised and sealed are the Demon and the Devil and the Satan and the Curse-spirit and the evil Liliths which appear by night and appear by day’. The name of the possessed patient is mentioned as well: Tardi, daughter of Oni. The figure in the centre of the bowl bears the typical features of such depictions: its feet are shackled and its hair is long and wild, almost appearing like horns – thus the figure can be identified as a female demon. Such depictions may support or enforce the binding and exorcising that is mentioned by the texts. Perhaps the binding is even accomplished by the images themselves.

Magical signs, which are often named charaktēres, are content that is neither conventional, readable writing nor figural images. These signs are occasionally labelled ‘pseudo-script’. However, the practitioners tend to regard them as esoteric scripts whose ‘letters’ contain hidden meanings, or as representations of the powers of supernatural beings that can be utilised. Sometimes they are even addressed in a way that depicts charaktēres as being virtually identical to these supernatural beings. This is expressed in a late mediaeval Jewish amulet from the Cairo Genizah, for example (see Fig. 11):

And you, praised symbols, angels and qetirayyā, (I) request of you, [save] Saʿīda daughter of Sitt al-Ahl from all pain, affliction and suff[ring in her bo]dy ... Amen, Amen, Amen Selah Hallelujah.

39 I would like to thank Roberta Zollo, Hamburg, for drawing my attention to these written artefacts. For the first comprehensive account on written artefacts of the Toba Batak in general, see van der Putten and Zollo 2020, on inscribed bones in particular 82–84 and passim. On magical and divinatory Batak manuscripts, see also Sibeth 1991, 100–114 and 10–19 and Sibeth 2000, 40–44.

40 On speech acts and the performativity of language, see Searle 1969 and Austin 1975, among others.


42 Charaktēr, Greek for ‘(engraved) letter or sign’. There are different forms of magical signs or charaktēres, the most prominent being what in German is termed Brillenbuchstaben. These consist of strokes, curves and small circles, reminiscent of spectacles (‘Brille’ in German). Charaktēres and other magical signs have a long history going back to antiquity and can be found in various manuscript cultures; see Gordon 2011 and 2014, and Frankfurter 1994, 205–211.

43 See the edition and translation in Montgomery 1913, 201–202.


45 On speech acts and the performativity of language, see Searle 1969 and Austin 1975, among others.

The expression qeṭirayyā probably comes from the Greek word charaktêres, but experienced some misconceptions during its transmission. On a few occasions, it is made explicit by the magical recipes that signs of this type do not have any representation in speech, i.e. they cannot be expressed in terms of human language. This is the case in this Greek magical papyrus, for instance:

Taking a golden or silver lamella, engrave with an adamant stone the unutterable characters given below. […] And say, ‘I call on you the greatest god in the heaven, strong lord, mighty IAŌ OYŌ IŌ AIO OYŌ, who exist. Perfect for me, lord, the great, lord, unutterable magical sign, so that I may have it and remain free of danger and unconquered and undefeated, I, NN. 49

These uses of magical signs or charaktêres raise the question of whether they can actually be regarded as proper signs. If they are not referential, but their ‘meaning’ is constituted by their inherent agency or efficacy, then they may not be signs at all in a general sense. Their lack of conventional referential meaning makes they resemble the aforementioned voces magicae in a way. 50

8. Patterns of magical agency?

Up to this point, we have seen several examples of features or aspects that contribute to the magical efficacy of manuscripts like textual amulets – at least in the view of the practitioners, who attribute a certain intrinsic power to these manuscripts. In order to frame their efficacy and the status such manuscripts have in their users’ eyes, the concept of agency may prove useful. The view that objects can be endowed with agency has become quite widespread in the last few decades. Seen from this perspective, manuscripts, like humans, could be regarded as agents with a certain degree of independence from other agents. They would then have a ‘socioculturally mediated capacity to act’ by themselves. 51 The amount of scholarly literature on the concept (or rather, concepts) of agency is vast. Instead of completely adopting a specific theoretical framework of agency, such as Bruno Latour’s Actor–Network Theory 52 or the late Alfred Gell’s theory on ‘Art and Agency’, 53 this paper will highlight some general aspects of agency or ideas about it that could reasonably be applied to magical manuscripts. 54 Notably, neither Gell nor Latour seem to have taken books or written material into consideration, let alone manuscripts. 55

Agency can be theorised with different levels of complexity. Following Latour’s line of thinking, for instance, the simplest definition would be this one:

1. Agency is constituted by making a difference. 56

In this case, agency lies in the very presence of an agent. Active behaviour is not a necessary condition of an agent, let alone thoughtful behaviour. In an understanding of agency this general, inanimate things and artefacts like manuscripts or even abstract entities such as concepts, ideas or knowledge can all possess agency. 57

In a next step, agency could be defined as

2. the direct and active causal influence that an agent has on an object.

51 This is the basic definition of agency in Ahearn 2001, 112.
52 Latour 2005, for example.
54 For another illuminating account on the agency of magical artefacts see Gordon 2015.
55 Cf. the paper by Boutcher 2013 on the application of Gell’s theory to ‘literary art’ and books.
56 Cf. Latour 2005, 71: ‘By contrast, if we stick to our decision to start from the controversies about actors and agencies, then any thing that does modify a state of affairs by making a difference is an actor—or, if it has no figuration yet, an actant. Thus, the questions to ask about any agent are simply the following: Does it make a difference in the course of some other agent’s action or not? Is there some trial that allows someone to detect this difference?’
57 As Latour has also stated explicitly (2008, 155), ‘As a more general descriptive rule, every time you want to know what a nonhuman does, simply imagine what other humans or other nonhumans would have to do were this character not present’. For the sake of terminological clarity, we should point out that agent thus denotes a semiotic role that can be attributed to entities like humans, things, concepts, etc. Strictly speaking, the term object should only be used in relation to agency to denote a role in which an entity is subject to an(other) agent’s agency, whereas thing (and artefact) could be used for inanimate material entities.
Agency is thus basically linked to the concept of cause and effect, although it should not and cannot be reduced to this aspect alone. However, agents and the objects of their agency do not exist as isolated pairs, but are part of – and integrated in – larger ‘networks’ of agency, with a multitude of entities being actors or objects of agency. Seen this way, agency can be defined as

3. the relations between various agents (persons, things, etc.), courses of action and their effects.\textsuperscript{58}

It is not a single agent that is responsible for a certain effect, but essentially the interaction and collaboration of different agents whose agency is part of what Enfield and Kockelmann 2017 have called distributed agency. An entity can be an agent and object at the same time within this fundamental distribution of agency. Besides that, an entity that is an object which is subject to another entity’s agency can also be an agent affecting the latter entity as its object. Such ‘reciprocity’ of agency is not an exception, but normal to a certain degree. The constitution of agency can often be understood as a semiotic process. To say that something or someone ‘has agency’ thus actually means that entities are attributed agency, and in particular flexibility and accountability, by other agents through instrumental and inferential practices.\textsuperscript{59}

Magical manuscripts with their efficacy seem to be a characteristic case for all three conceptual levels of agency, including distributed agency. With their specific materiality, content and visual design that are attributed magical efficacy, they actively contribute to cultural interpretations of reality. At the same time, this materiality and content is inevitably shaped by other actors or agents in practices of production and use in a setting that involves non-human ‘supernatural’ entities and powers such as angels, demons or gods besides involving human agents. The magical agency of manuscripts is thus constituted by the relationship, interaction and influence between the manuscript and all these other agents. Interestingly, all directions of influence or effect may be attested in magical manuscripts like amulets: manuscripts that are magical agents may influence humans (e.g. by way of curses) as well as non-human entities (e.g. by means of petitions or adjurations). Humans can endow manuscripts with efficacy (e.g. by using specific production techniques), and supernatural beings can be the source of a manuscript’s efficacy (e.g. when their powerful names are written on an amulet).

Are manuscripts used in magical practices fundamentally different from other magical objects, then? Although many things can be attributed an agent status, the agency that can be connected with manuscripts may be of another kind – either in quality or degree – than the agency of non-manuscript objects, not least because of the additional semiotic layer provided in a manuscript by the visual signs it contains. This layer, regardless of whether it is constituted by writing, symbols or images, delimits the boundaries of the material artefact with the textual and performative dimensions of human language. However, it is not necessarily the case that magical manuscripts are always read or are even readable. The mere knowledge or assumption that what is contained in them will have a certain effect is enough to establish the status of an efficacious agent. In many magical manuscripts, the interplay of different agents in the web of agencies is tangible in a remarkable way, with the manuscripts oscillating between being objects of other agents’ agency (as artefacts) and being agents themselves, considered to eminently impact the fate of other agents.

The distributed agency connected with or present in magical manuscripts is shaped and defined by patterns – patterns like those directly connected to manuscripts in the sense of Wimmer et al. 2015 as well as more general communicative, cultural and cognitive patterns delimiting the phenomena of magical practices. In this paper, we have already seen various features and aspects connected with manuscripts that may contribute to their magical agency. Practically none of the magical manuscripts only include one feature or all of those that are possible; it is the combination of features that defines a pattern, and the kinds of patterns of magical agency are manifold. Consequently, there is no such thing as the magical manuscript per se, and a manuscript does not have to be defined as magical or not magical either. To avoid such a dichotomy, Otto and Stausberg, in applying the concept of family resemblance, have proposed not saying that a practice is ‘magic’, but speaking of different ‘patterns of magicity’ that can be observed in different practices.\textsuperscript{60} Likewise, we may speak of

\textsuperscript{58} Enfield 2017, 7.

\textsuperscript{59} Cf. Kockelmann 2017b, 33–34. In the framework of Alfred Gell, for example, agents are attributed agency through the inferential process of abduction. In this case, Gell builds upon a concept first introduced by Charles Sanders Peirce and later expanded upon by Umberto Eco. Abduction comprises the detection of possible patterns by an agent who then acts upon the supposition that the pattern he supposes is true. See Gell 1998, 13–16.

\textsuperscript{60} See Otto and Stausberg 2013, 10–12.
different patterns of magical agency that a manuscript can exhibit or fulfil. Patterns may have parallels or overlap in their respective features. However, a similarity in form as is partly the case for Babylonian incantation bowls and Islamic medical bowls would not necessarily indicate a similarity in terms of other features, e.g. in their use or contents. Although many different patterns of magical agency may be found in different manuscript cultures, patterns of magical agency seem to exist for manuscripts that are more or less universal, such as wearing an amulet on one’s body so it can have an apotropaic or curative effect. These universal patterns of magical manuscripts and their agencies will be explored in greater depth in future research.

REFERENCES


This Nigerian *allo kafi gida* ('home protection board') contains protective texts and the stylised drawing of a camel. It was used to ward off evil and attract good luck. On this board see <https://collections.artsmia.org/art/119282/writing-board-hausa>, for more on such boards, see Lema 2019.


Mommersteeg, Geert (2012), In the City of the Marabouts: Islamic Culture in West Africa (Long Grove: Waveland Press).


—— and —— (1993), Magic Spells and Formulae: Aramaic Incantations of Late Antiquity (Jerusalem: Magnes Press).


—— (2000), Batak: Kunst aus Sumatra (Frankfurt am Main: Museum für Völkerkunde).


van der Putten, Jan, and Roberta Zollo (eds) (2020), *Die Macht der Schrift: Die Manuskriptkultur der Toba-Batak aus Nord-Sumatra / The Power of Writing: The Manuscript Culture of the Toba Batak from North Sumatra* (Hamburg: Centre for the Study of Manuscript Cultures) [= *manuscript cultures* 14].


—— (2017), *Lilith’s Hair and Ashmedai’s Horns: Figure and Image in Magic and Popular Art between Babylonia and Palestine in Late Antiquity* (in Hebrew) (Jerusalem: Ben Zvi).


PICTURE CREDITS

Fig. 1: © University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Fig. 2: © Bibliothèque nationale de France, Gallica <gallica.bnf.fr> (accessed 27 October 2022).

Fig. 3: © Centre for the Study of Manuscript Cultures, Hamburg. Photographer: Karsten Helmholz.

Fig. 4: © Bavarian State Library.

Fig. 5: © The David Collection, Copenhagen, inv. no. 36/1995. Photographer: Pernille Klemp.

Fig. 6: © Leipzig University Library.

Fig. 7: © Bibliothèque nationale de France, Gallica <gallica.bnf.fr> (accessed 27 October 2022).

Fig. 8: © Institut für Altertumskunde an der Universität zu Köln.

Fig. 9: © Übersee-Museum Bremen.

Fig. 10: © University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, Philadelphia.

Fig. 11: © Reproduced by kind permission of the Syndics of Cambridge University Library.

Fig. 12: © Minneapolis Institute of Art, The Christina N. and Swan J. Turnblad Memorial Fund.